РЕШЕНИЕ НА СЪДА (трети състав)

22 декември 2010 година *

По дело C-273/09

с предмет преюдициално запитване, отправено на основание член 234 ЕО от Rechtbank Haarlem (Нидерландия) с акт от 18 юни 2009 г., постъпил в Съда на 16 юли 2009 г., в рамките на производство по дело

Premis Medical BV

срещу

Inspecteur van de Belastingdienst/Douane Rotterdam, kantoor Laan op Zuid,

СЪДЪТ (трети състав),

състоящ се от: г-н K. Lenaerts, председател на състав, г-н D. Šváby (докладчик), г-н E. Juhász, г-н G. Arestis и г-н T. von Danwitz, съдии,

* Език на производството: нидерландски.

генерален адвокат: г-н P. Cruz Villalón,
секретар: г-жа M. Ferreira, главен администратор,

предвид изложеното в писмената фаза на производството и в съдебното заседание от 28 октомври 2010 г.,

като има предвид становищата, представени:

— за Premis Medical BV, от адв. A. Janssen и адв. M. Hoeijmans, advocaten,

— за нидерландското правителство, от г-жа C. Wissels и г-жа B. Koopman, в качеството на представители,

— за Европейската комисия, от г-жа L. Bouyon и г-н W. Roels, в качеството на представители,

предвид решението, взето след изслушване на генералния адвокат, делото да бъде разгледано без представяне на заключение,

постанови настоящото

Решение

1 Преюдициалното запитване се отнася до валидността на Регламент (ЕО) № 729/2004 на Комисията от 15 април 2004 година относно класирането на определени стоки в Комбинираната номенклатура (ОВ L 113, стр. 5; Специално издание на български език, 2007 г., глава 2, том 17, стр. 20), в редакцията му, произтичаща от поправка, публикувана на 7 май 2004 г. (ОВ L 173, стр. 9, наричан по-нататък „поправеният Регламент № 729/2004“).

2 Запитването е отправено в рамките на спор между Premis Medical BV (наричано по-нататък „Premis Medical“) и Inspecteur van de Belastingdienst/Douane Rotterdam, kantoor Laan op Zuid (инспектор в митническата служба в Ротердам, митническо бюро Laan op Zuid, наричан по-нататък „Inspecteur“), относно класирането в Комбинираната номенклатура (наричана по-нататък „КН“) на стоката „помощна количка за вървене (ролатор)“ на основание на поправения Регламент № 729/2004.

Правна уредба

Класиране на стоките

3 КН е въведена с Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 година относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа

(ОВ L 256, стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 2, том 4, стр. 3), изменен с Регламент (ЕО) № 254/2000 на Съвета от 31 януари 2000 г. (ОВ L 28, стр. 16; Специално издание на български език, 2007 г., глава 2, том 12, стр. 33, наричан по-нататък „Регламент № 2658/87“). Тя се основава на Международната конвенция по Хармонизираната система за описание и кодиране на стоките (наричана по-нататък „ХС“), подписана в Брюксел на 14 юни 1983 г., и на протокола за изменение към нея от 24 юни 1986 г., одобрени от името на Европейската икономическа общност с Решение 87/369/ЕИО на Съвета от 7 април 1987 г. (ОВ L 198, стр. 1; Специално издание на български език, 2007 г., глава 2, том 3, стр. 199).

4 Регламент № 2658/87 оправомощава Комисията на Европейските общности да уточнява съдържанието на дадена тарифна позиция. В това отношение член 9, параграф 1 от този регламент предвижда:

„Мерки, свързани с въпросите, посочени по-долу, се приемат в съответствие с процедурата, определена в член 10:

а) прилагане на [КН] и на TARIC, засягащо по-специално:

— класификацията на стоки в номенклатурите, посочени в член 8,

— обяснителните [за]бележки,

[…]“.

5 Съгласно член 10, параграф 1 от Регламент № 2658/87:

„Комисията се подпомага от Комитета за митническия кодекс, създаден по силата на член 247 на Регламент (ЕИО) № 2913/92“.

6 Приложение I към Регламент № 2658/87 се актуализира от Комисията веднъж годишно. С Регламент (ЕО) № 1789/2003 на Комисията от 11 септември 2003 г. за изменение на Регламент № 2658/87 (ОВ L 281, стр. 1) тази институция приема пълен вариант на КН, приложим от 1 януари 2004 г.

7 Глава 90 от втората част, раздел XVIII от КН е озаглавена „Оптични, фотографски или кинематографски, измерителни, контролиращи или прецизиращи инструменти и апарати; медико хирургически инструменти и апарати; части и принадлежности за тези инструменти или апарати“ [неофициален превод].

8 Позиция 9021 има следния текст:

„9021 Ортопедични апарати и артикули, включително медикохирургически колани и бандажи и патерици; шини, корита и други артикули и апарати за фрактури; артикули и апарати за протези; слухови апарати и други апарати за носене в ръка, върху тялото или за имплантиране в организма с цел да се компенсира недостатък или недъг:

[…]

9021 90 – Други:

[…]

9021 90 90 – Други“ [неофициален превод].

9 Глава 90, забележка 6 има следния текст:

„По смисъла на № 9021 под „ортопедични апарати и артикули“ се разбират апарати и артикули, които служат:

— за предпазване или коригиране на някои телесни недъзи; или

— за подкрепяне или за поддържане на части от тялото след боледуване, операция или нараняване

[…]“ [неофициален превод].

10 По силата на обяснителните бележки към ХС относно позиция 9021:

„[…]

V.- Други апарати за носене в ръка, върху тялото или за имплантиране в организма с цел да се компенсира недостатък или недъг.

В тази група по-специално се отнасят:

1) Апаратите, предназначени да улеснят фонацията при лица, изгубили способността на гласните струни вследствие на травма или хирургическа интервенция. […]

2) Апаратите от типа сърдечен стимулатор (pacemaker), например тези, които са предназначени да стимулират сърдечния мускул, в случай на недостатъчност. […]

3) Апаратите, позволяващи на слепите да се движат. […]

4) Апаратите за имплантиране в организма, предназначени да поддържат или заменят химическата функция на някои органи (например отделяне на инсулин).

[…]“.

11 Обяснителните бележки към КН относно позиция 9021 от нея предвиждат:

„По смисъла на тази позиция изразът „да се компенсира недостатък или недъг“ се отнася само за апаратите, които поемат или действително заместват функцията на частта от тялото, която има недостатък или недъг.

От настоящата позиция обаче се изключват апаратите, които само облекчават последствията от недостатък или недъг.

[…]“.

12 Глава 87 от втората част, раздел XVII от КН е озаглавена „Автомобилни превозни средства, трактори, мотоциклети и велосипеди и други сухопътни превозни средства, техните части и принадлежности “[неофициален превод].

13 Позиция 8716 има следния текст:

„8716 Ремаркета и полуремаркета за всякакви превозни средства; други неавтомобилни превозни средства; техните части:

[…]

8716 80 00 – Други превозни средства“ [неофициален превод].

14 По силата на обяснителните бележки към ХС относно посочената позиция 8716:

„С изключение на упоменатите в предходните позиции колички, тази позиция включва група от несамоходни превозни средства с едно или повече колела за транспорт на хора или стоки. Тя включва освен това превозни средства за специални цели, без колела, като например шейни и специални шейни за свличане на трупи.

Превозните средства от тази позиция са създадени да бъдат теглени от други превозни средства (трактори, автомобилни превозни средства, електро- и мотокари, мотоциклети, велосипеди и др.), да бъдат теглени или бутани ръчно или с крак или да бъдат теглени от животни.

[…]“.

Регламент № 729/2004

15 Съгласно член 1 от Регламент № 729/2004 стоките, описани в колона 1 на таблицата от приложението към него, се класират под съответните кодове по КН, посочени в колона 2 на упоменатата таблица.

16 Съгласно съображение 5 от посочения регламент предвидените мерки са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс.

17 Поправката от 7 май 2004 г. включва в Регламент № 729/2004 ново приложение, в което не се посочва никоя от стоките, описани в първоначалното приложение към този регламент.

18 Стоките, описани в колона 1 на таблицата от приложението към поправения Регламент № 729/2004, са както следва:

„[…]

5. Помощна количка за вървене, която се състои от куха алуминиева тръбна рамка на четири колела, с предни въртящи се колела, дръжки и спирачки. Тя включва седалка/табла и плетена кошница. Продуктът може да се сгъва при транспорт.

Продуктът е предназначен да помага на лица, които имат трудности при ходене. Той дава възможност на лицето да се движи напред чрез бутане на количката, като му осигурява подкрепа".

19 От колона 2 е видно, че „помощната количка за вървене", описана в точка 5 от тази таблица, трябва да бъде класирана в подпозиция 8716 80 00 от КН в съответствие със следните посочени в колона 3 мотиви:

„Класирането се определя според общи правила 1 и 6 за тълкуване на [КН] и описанието на кодове по КН 8716 и 87 168 000.

Продуктът не се смята за ортопедич[ен апарат, попадащ в позиция] 9021, тъй като не отговаря на условията на [за]бележка 6 от глава 90.

Продуктът не се смята за количка за инвалиди[, попадаща в позиция] 8713".

20 Съгласно съображение 5 от поправения Регламент № 729/2004 „Комитетът по Митническия кодекс не е изразил становище в рамките на срока, определен от председателя по отношение на продукти № 1, 2, 4 и 5 от приложената таблица".

21 Съгласно съображение 6 от поправения Регламент № 729/2004 „мерките, предвидени в регламента, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс по отношение на продукт 3 от приложената таблица“.

Спорът по главното производство и преюдициалните въпроси

22 На 17 август 2007 г. Premis Medical отправя до Inspecteur молба за обвързваща тарифна информация относно помощната количка за вървене, която се състои от куха алуминиева тръбна рамка на четири колела, с предни въртящи се колела, дръжки и спирачки и предназначена да помага на лица, които имат трудности при ходене (наричана по-нататък „помощната количка за вървене“), която според него трябва да бъде класирана в подпозиция 9021 90 90 от КН.

23 На 12 октомври 2007 г. Inspecteur издава обвързваща тарифна информация, класираща стоката в подпозиция 8716 80 00 от КН, срещу която на 21 ноември 2007 г. Premis Medical подава жалба по административен ред.

24 На 15 февруари 2008 г. във връзка с допускане за свободно обращение на пратка помощни колички за вървене Premis Medical подава декларация в подпозиция 8716 80 00 от КН, вследствие на която Inspecteur издава акт за събиране на мито. На 5 март 2008 г. жалбоподателят подава по административен ред жалба срещу този акт.

25 С писма от 9 и 23 май 2008 г. Premis Medical подава жалба пред Rechtbank Haarlem срещу двете решения, постановени от Inspecteur за отхвърляне на неговите подадени по административен ред жалби.

26 Запитващата юрисдикция счита, че като замества списъка на стоките, посочени в приложението към Регламент № 729/2004, поправката от 7 май 2004 г. изменя приложното поле на този регламент. Що се отнася до класирането на помощната количка за вървене в КН, запитващата юрисдикция счита, на първо място, че обяснителната забележка от КН относно позиция 9021 значително ограничава понятието „апарати с цел да се компенсира недостатък или недъг“ и че при това положение тази обяснителна забележка не трябва да се прилага. По-нататък тя пояснява, че помощната количка за вървене е апарат, предназначен да помага при недостатък, недъг или трудности при ходене, и може да се носи в ръка. Освен това запитващата юрисдикция счита, че помощната количка за вървене не отговаря на определението за превозни средства по смисъла на позиция 8716 от КН, чиято основна характеристика е, че са предназначени за транспорт на хора или стоки.

27 При тези обстоятелства Rechtbank Haarlem решава да спре производството и да постави на Съда следните преюдициални въпроси:

„1. Валиден ли е Регламент № 729/2004 […], поправен […], в смисъл, че валидното приложение е това, което е възпроизведено в поправката? При положителен отговор:

2. Невалиден ли е Регламент № 729/2004 […], поправен […], тъй като в него Комисията е ограничила приложното поле на позиция 9021 [от КН]? Ако регламентът е валиден:

3. Невалиден ли е Регламент № 729/2004 […], поправен […], тъй като Комисията е класирала неправилно помощната количка за вървене в [КН]?“.

По преюдициалните въпроси

28 С преюдициалните си въпроси, взети в съвкупност, запитващата юрисдикция по същество иска да се установи дали поправеният Регламент № 729/2004 е валиден, доколкото, от една страна, с разглежданата поправка се заместват стоките, описани в таблицата от приложението към Регламент № 729/2004, а от друга страна, точка 5 от възпроизведената в това приложение таблица класира разглежданите в главното производство помощни колички за вървене в подпозиция 8716 80 00 от КН.

29 На първо място следва да се припомни, че след като даден акт бъде официално приет, в текста му могат да бъдат внасяни само чисто правописни или граматически корекции (вж. Решение от 23 февруари 1988 г. по дело Обединено кралство/Съвет, 131/86, Recueil, стр. 905, точка 35, както и Решение от 15 юни 1994 г. по дело Комисия/BASF и др., C-137/92 P, Recueil, стр. I-2555, точка 68).

30 За да се прецени дали поправката от 7 май 2004 г. представлява единствено корекция на фактическа грешка без влияние върху съдържанието на Регламент № 729/2004, следва да се напомни, че съгласно постоянната съдебна практика при тълкуването на разпоредба на правото на Съюза трябва да се вземат предвид не само нейният текст, но и нейният контекст и целите на правната уредба, от която тя е част (вж. Решение от 2 юни 1994 г. по дело AC-ATEL Electronics Vertriebs, C-30/93, Recueil, стр. I-2305, точка 21 и цитираната съдебна практика).

31 В това отношение трябва да се отбележи, че диспозитивът на регламент за тарифно класиране по принцип се отнася до стоките, описани в приложението към регламента с оглед на класирането на посочените стоки по КН.

32 В конкретния случай трябва да се констатира, че първоначалната редакция на приложението към Регламент № 729/2004 се отнася до стоки от съвсем различно естество в сравнение със стоките, до които се отнася приложението към поправения Регламент № 729/2004. В това отношение Комисията обяснява, че в първоначалната редакция на Регламент № 729/2004 по погрешка е било възпроизведено приложението към друг регламент за класирането на някои стоки по КН и че публикуваната на 7 май 2004 г. поправка е имала за цел единствено да поправи тази грешка.

33 Трябва да се констатира обаче, че измененията, внесени с поправката от 7 май 2004 г., засягат не само приложението към Регламент № 729/2004, но и съображенията от този регламент.

34 Всъщност съгласно първоначалния текст на съображение 5 от Регламент № 729/2004 всички мерки, предвидени от посочения регламент, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс. За разлика от това съгласно съображение 5 от поправения Регламент № 729/2004 в рамките на определения срок споменатият комитет не е изразил становище по отношение на различните продукти от приложената таблица, сред които и помощната количка за вървене.

35 От това следва, че при приемането на Регламент № 729/2004 на 15 април 2004 г. Комисията не е могла да има предвид тарифното класиране на помощните колички за вървене, посочени впоследствие в приложението към поправения Регламент № 729/2004.

36 Предвид тези обстоятелства следва да се констатира, че поправката, публикувана на 7 май 2004 г., е нещо повече от проста поправка на фактическа грешка и в действителност изменя съдържанието на Регламент № 729/2004, като разпростира прилагането на последния и към помощните колички за вървене.

37 На второ място следва да се провери дали с поправения Регламент № 729/2004 Комисията е могла валидно да класира помощните колички за вървене в позиция 8716 от КН.

38 Следва да се констатира, че поправеният Регламент № 729/2004 е приет по-специално на основание член 9, параграф 1, буква а) от Регламент № 2658/87, въвеждащ КН, която от своя страна се основава на ХС.

39 От прочита на посочения член, първо тире, във връзка с член 10, параграф 1 от Регламент № 2658/87, е видно, че Комисията, подпомагана от Комитета по Митническия кодекс, може да приема мерки относно прилагането на КН.

40 Макар според постоянната съдебна практика Комисията да разполага за тази цел с широко право на преценка с оглед на уточняването на съдържанието на тарифните позиции, тя няма право да изменя съдържанието на установените въз основа на ХС тарифни позиции (вж. Решение от 7 юли 2005 г. по дело Jacob Meijer и Eagle International Freight, C-304/04 и C-305/04, Recueil, стр. I-6251, точка 22 и цитираната съдебна практика и Решение от 27 април 2006 г. по дело Kawasaki Motors Europe, C-15/05, стр. I-3657, точка 35).

41 При това положение следва да се провери дали в конкретния случай, като е класирала стоки като помощните колички за вървене в позиция 8716 от КН вместо в позиция 9021 от същата, Комисията е изменила съдържанието на тези две тарифни позиции.

42 В това отношение следва да се напомни постоянната съдебна практика, според която в интерес на правната сигурност и улесняването на проверките

решаващият критерий за тарифното класиране на стоките по правило трябва да се търси в техните обективни характеристики и свойства, определени в текста на позицията в КН и на забележките към разделите или главите (вж. по-специално Решение от 18 юли 2007 г. по дело Olicom, C-142/06, Сборник, стр. I-6675, точка 16 и цитираната съдебна практика, както и Решение от 11 декември 2008 г. по дело Kip Europe и др., C-362/07 и C-363/07, Сборник, стр. I-9489, точка 26).

43 Освен това в областта на тарифното класиране предназначението на даден продукт може да представлява обективен критерий, доколкото е вътрешноприсъщо на този продукт, като последното трябва да се прецени в зависимост от обективните характеристики и свойства на продукта (вж. по-специално Решение от 17 март 2005 г. по дело Ikegami, C-467/03, Recueil, стр. I-2389, точка 23 и цитираната съдебна практика).

44 В случая според описанието в акта за запитване помощната количка за вървене се състои от куха алуминиева тръбна рамка на четири колела, с предни въртящи се колела, дръжки и спирачки, и има седалка/табла и плетена кошница. Продуктът може да се сгъва при транспорт. Както потвърждава Premis Medical в съдебното заседание, няма стандартна помощна количка за вървене, тъй като последната може да бъде закупена без плетена кошница и без седалка/табла, която да позволява сядане. Товароподемността, височината и широчината на седалката/таблата, тежестта и диаметърът на гумите също могат да са различни.

45 Освен това не се оспорва, че този продукт е предназначен да помага на лица, които имат трудности при ходене, като им дава възможност да се движат напред чрез бутане на количката, която им осигурява подкрепа.

46 Що се отнася до позиция 8716 от КН, визираща по-специално „други неавтомобилни превозни средства“, от обяснителните бележки към ХС е видно, че за да

бъде класирано в тази позиция, дадено превозно средство с едно или повече колела трябва да бъде предназначено за транспорт на хора или стоки. Става ясно обаче, че помощната количка за вървене не отговаря на тези характеристики, тъй като е предназначена специално да помага на лица, страдащи от недъг на краката, мускулите или ставите, да вървят сами.

47 В това отношение обстоятелството, че споменатата помощна количка за вървене може в същото време да позволи на тези лица да пренасят стоки и евентуално да си почиват, като седнат на седалката/таблата, само по себе си не променя тази констатация. Всъщност дори да се предположи, че тази помощна количка за вървене, предназначена специално да помага на лицата да вървят, може — както поддържа Комисията — да изпълнява множество различни функции, посочената количка трябва да се класира според основната функция, която я характеризира.

48 Що се отнася до позиция 9021 от КН, която жалбоподателят по главното производство счита, че Комисията е трябвало да възприеме за целите на разглежданото тарифно класиране, важно е да се припомни, че инструментите и апаратите, спадащи към глава 90 по КН, по принцип се характеризират с грижливата си изработка и с голямата си прецизност (вж. в този смисъл Решение от 7 ноември 2002 г. по дело Lohmann и Medi Bayreuth, C-260/00—C-263/00, Recueil, стр. I-10045, точка 37).

49 Тази позиция се отнася по-специално до „ортопедични апарати и артикули, включително патерици“ и до „други апарати за носене в ръка, върху тялото или за имплантиране в организма с цел да се компенсира недостатък или недъг“.

50 Сам по себе си текстът на тази разпоредба допуска помощни колички за вървене да бъдат класирани в позиция 9021, доколкото компенсират недостатък на използващите ги лица, които прибягват до тях, за да могат да вървят напълно безопасно.

51 Що се отнася до сравнението на помощната количка за вървене с „патериците“ в качеството им на „ортопедични артикули и апарати“, следва веднага да се припомни, че основната функция на патериците е да компенсират недостатък или недъг на долните крайници, като позволят на лице, засегнато от подобен недъг, с тяхна помощ да върви само. В този смисъл патериците са абсолютно необходими на лицата с увреждания, засягащи способността за движение, за да вървят (вж. Решение от 24 март 1994 г. по дело 3M Medica, C-148/93, Recueil, стр. I-1123, точка 15).

52 Що се отнася до помощната количка за вървене, нейната основна функция също е да служи за подкрепа на лице при вървене. Макар, за разлика от патериците, помощната количка за вървене да предполага използването на двата долни крайника, подобно на патериците тя компенсира недостатък или недъг, по принцип състоящ се в невъзможност на съответното лице да координира движенията на долните си крайници при запазване на необходимото за придвижване равновесие.

53 От това следва, че помощната количка за вървене позволява на лицето да компенсира липсата на необходимото за придвижване равновесие, позволявайки му да върви само. Доколкото възможността да се компенсира липсата на равновесие при придвижването е свойствена за самото придвижване, подобна помощна количка за вървене изпълнява функция, аналогична на функцията на патериците.

54 С други думи, помощната количка за вървене позволява на лицето да се придвижи безопасно на собствените си крака, докато без тази подкрепа, както и без подкрепата на патериците, това лице не би могло — предвид здравословното му състояние — да извърши подобно придвижване.

55 Обстоятелството, че помощната количка за вървене може да изпълнява същата функция като патериците, е релевантен фактор за класирането ѝ в позиция 9021 от КН.

56 Обяснителните бележки към КН относно позиция 9021 от КН, според които тези апарати трябва да „поемат или действително [да] заместват функцията на частта от тялото, която има недостатък или недъг“ и според които от тази позиция се изключват „апаратите, които само облекчават последствията от недостатък или недъг“, допускат подобно класиране.

57 Всъщност трябва да се приеме, че по смисъла на обяснителните бележки към КН относно позиция 9021 от КН помощната количка за вървене поема или замества функцията на частта от тялото, която има недостатък или недъг, доколкото този продукт позволява на съответното лице да компенсира липсата на необходимото за придвижване равновесие. Освен това, както подчертава Premis Medical в съдебното заседание, помощната количка за вървене е специално адаптирана за специфичните нужди на лицето, което я използва.

58 При това положение, като класира помощните колички за вървене в подпозиция 8716 80 00 от КН, Комисията стеснява обхвата на позиция 9021 от КН и разширява този на позиция 8716 от КН, вследствие на което излиза извън границите на своето право на преценка.

59 Следователно на поставените въпроси следва да се отговори, че поправеният Регламент № 729/2004 е невалиден, доколкото, от една страна, поправката разширява приложното поле на първоначалния регламент, като включва в него помощните колички за вървене, състоящи се от куха алуминиева тръбна рамка на четири колела, с предни въртящи се колела, дръжки и спирачки и предназначени да помагат на лица, които имат трудности при ходене, а от друга страна, класира посочените помощни колички за вървене в подпозиция 8716 80 00 от КН.

По съдебните разноски

60 С оглед на обстоятелството, че за страните по главното производство настоящото дело представлява отклонение от обичайния ход на производството пред запитващата юрисдикция, последната следва да се произнесе по съдебните разноски. Разходите, направени за представяне на становища пред Съда, различни от тези на посочените страни, не подлежат на възстановяване.

По изложените съображения Съдът (трети състав) реши:

Регламент (ЕО) № 729/2004 на Комисията от 15 април 2004 година относно класифицирането на определени стоки в Комбинираната номенклатура, в редакцията му, произтичаща от поправка, публикувана на 7 май 2004 г., е невалиден, доколкото, от една страна, поправката разширява приложното поле на първоначалния регламент, като включва в него помощните колички за вървене, състоящи се от куха алуминиева тръбна рамка на четири колела, с предни въртящи се колела, дръжки и спирачки и предназначени да помагат на лица, които имат трудности при ходене, а от друга страна, класира посочените помощни колички за вървене в подпозиция 8716 80 00 от Комбинираната номенклатура.

Подписи